




**Avviso di carico per camion cisterna**  
**Norme di sicurezza, ordine e traffico**  
 H&R ChemPharm GmbH  
 Neuenkirchener Straße 8, 48499 Salzbergen

HUR-VBS : EK-04-06-04  
 Pagina : 1 di 3  
 Revisione: 02


<b>Dati del conducente</b>	Nome del conducente	:	_____
	Motrice	:	_____
	Rimorchio	:	_____
	Vettore/Compagnia di trasporto	:	_____
	N. ordine / Destinatarario	:	_____
	Ultimo carico	:	_____
	Certificato di lavaggio	:	<input type="checkbox"/>

Conferma di carico

 **DE**

Die rückseitig genannten „allgemeinen Sicherheitsvorschriften der H&R Chemisch Pharmazeutischen Spezialitäten GmbH“ habe ich zur Kenntnis genommen, verstanden und werde ich auch einhalten.

- Persönliche Schutzausrüstung (Schutzbekleidung, Sicherheitsschuhe, Helm, Schutzbrille) ab TKW-Kontrollstelle, sonst keine Weiterleitung zur Beladung!
- Durchführung und Überwachung des Ladevorgangs erfolgt durch den Fahrer.
- Die Sicherheitseinrichtungen an den Ladestellen und am Fahrzeug sind zu nutzen.
- Sowohl beim Ladevorgang, als auch beim Wiegen dürfen sich keine Personen im Fahrerhaus aufhalten.
- Beim Wiegen muss die Feststellbremse gelöst und der Motor abgestellt sein.
- Den Anordnungen des Verladepersonals ist Folge zu leisten!

 **GB**


I confirm to have read and approved the general Safety Regulations of the H&R Chemisch-Pharmazeutische Spezialitäten GmbH mentioned on the backside.

- Personal protective equipment (protective clothing, safety shoes, helm, safety glasses) are to be worn from the truck inspection point, otherwise no forwarding to the loading point!
- Execution and inspection of the loading process are effected by the driver.
- The safety installations at the loading points and vehicle must be used.
- No people are allowed to stay in the driver's cab during loading and weighing procedures
- The parking brake must be released and the motor switched off during the weighing procedure
- You have to comply with any instructions of the loading staff!

 **RUS**

Я ознакомился с напечатанными на оборотной стороне правилами техники безопасности фирмы "H&R Chemisch Pharmazeutischen Spezialitäten GmbH". Я согласен с правилами техники безопасности и буду их соблюдать.

- Водитель должен носить предписанные одежду и оснащение (защитный комбинезон, защитные ботинки, защитная каска и защитные очки) с контрольного пункта для автоцистерн, иначе он не будет пропущен к дальнейшей погрузке!
- Погрузка и постоянное наблюдение за ходом погрузки производится водителем.
- Водитель должен использовать защитное оборудование на погрузочных пунктах и автоцистернах.
- Во время погрузки и на весах в машине не должны находиться водитель либо другие посторонние лица.
- Погрузка и взвешивание автоцистерн должны осуществляться при заглушенном двигателе и натянутом ручном тормозе.
- Указания погрузочного персонала должны обязательно соблюдаться!

 **E**

Confirмо haber entendido y tomado nota de las „Normativas de Seguridad de la H&R ChemPharm“ mencionadas al dorso, las cuales serán cumplidas.

- Llevar equipo de protección personal (ropa protectora, zapatos de seguridad, casco, gafas protectoras) desde el punto de control, de otra manera no está permitido el paso al punto de carga!
- La ejecución y supervisión del proceso de carga es efectuada por el conductor
- Se deben utilizar los dispositivos de seguridad en los puntos de carga y del vehículo
- No está permitido permanecer en la cabina del camión durante el proceso de carga, tampoco al pesar el mismo
- Al pesar el camión el freno de mano tiene que estar suelto, y el motor apagado
- Es obligatorio cumplir las órdenes del personal de carga

Firma del conducente : \_\_\_\_\_ Salzbergen, \_\_\_\_\_



# Avviso di carico per camion cisterna

## Norme di sicurezza, ordine e traffico

H&R ChemPharm GmbH  
Neuenkirchener Straße 8, 48499 Salzbergen

HUR-VBS : EK-04-06-04  
Pagina : 2 di 3  
Revisione: 02



È vietata l'entrata nella zona di lavoro agli animali e ai passeggeri che non hanno niente a che vedere con la spedizione.  
Durante gli spostamenti all'interno della zona di lavoro, tenere chiusi i coperchi passo d'uomo, nonché tutte le aperture collegate al reparto di produzione.



È vietato lasciare acceso il motore inutilmente (ad es. a scopo di riscaldamento), per motivi ambientali.  
Nella zona di lavoro è vietato eseguire qualsiasi lavoro di pulizia ai veicoli e ai contenitori, nonché smaltire rifiuti e cartacce.



**È vietato fumare, tenere fuochi o fiamme accese, anche all'interno dei veicoli!**  
Le sale per fumatori sono appositamente contrassegnate.



**È severamente vietato consumare bevande alcoliche all'interno dello stabilimento!**

È vietato portare all'interno dello stabilimento bevande alcoliche e sostanze stupefacenti. È vietato eseguire lavori se si è sotto l'influsso di alcol e/o di sostanze stupefacenti.



**È vietato fotografare e prendere filmati.**

Apposite richieste di autorizzazione possono essere inoltrate per iscritto presso il reparto competente.



**All'interno dello stabilimento valgono il codice stradale (StVO) e le norme di ammissione degli autoveicoli alla circolazione stradale (StVZO).**

Attenersi alle seguenti particolarità:

- Velocità massima: 25 km/h
- Regole di precedenza: "a sinistra"
- Con cartelli di transito vietato e/o con zone recintate da barre rosse/bianche (vedi zone rosse nella pianta di orientamento sul retro del foglio) è ammesso transitare solo se si è in possesso dell'apposita autorizzazione scritta rilasciata dal reparto competente.
- I veicoli vanno parcheggiati in modo da non ostruire i percorsi, le uscite dello stabilimento e le uscite di emergenza, l'accesso alle bocche d'acqua (idranti) e agli altri dispositivi antincendio.
- È vietato parcheggiare sotto i ponti per condotte.
- I veicoli non devono mai uscire dagli appositi percorsi all'interno dello stabilimento.



<b>Emergenza:</b>	Incendio interno	<b>Tel.: 112</b>	Portineria	<b>Tel.: 160</b>
	Pronto soccorso interno	<b>Tel.: 112</b>	Direzione	<b>Tel.: 182 / 187</b>
	Infermeria	<b>Tel.: 490</b>		
	Esperta/o della sicurezza	<b>Tel.: 304</b>		



**Segnali di allarme** ogni lunedì ore 8:40 prova di allarme

In caso di incendio o di altri eventi particolari, abbandonare immediatamente la zona di pericolo. Rivolgersi al proprio interlocutore per chiamata di emergenza H&R, nel reparto competente.

I punti di raccolta in caso di allarme devono essere definiti dalla direzione delle operazioni di intervento (1. zona officina, 2. spiazzo antistante al magazzino, 3. area di montaggio, parcheggio Aral Lager, al di fuori della raffineria).

**Allarme secondario:** segnalazione allarme con sequenza di segnali acustici interrotti, (quadro luminoso: officina; GA, mensa, ZMW, IKW)

**Allarme principale:** sirena elettronica, sirena a vapore, sirena ad aria, (quadro luminoso: officina, GA, mensa, ZMW, IKW)



Il punto di atterraggio per l'elicottero di salvataggio è lo spiazzale libero davanti alla stazione di servizio N (tra la portineria e la mensa).



Attenersi assolutamente ai requisiti del personale dei vigili del fuoco, degli addetti alla vigilanza e alla sicurezza della ditta H&R ChemPharm.



È ammesso entrare nell'area aziendale solo se si indossano gli indumenti protettivi previsti (scarpe protettive, pantaloni lunghi da lavoro e giacchetta a manica da lavoro).



L'utilizzo delle attrezzature aziendali è ammesso solo al personale autorizzato.

L'assegnazione del veicolo ai posti di carico e scarico è eseguita dai nostri dipendenti.

Nel lavorare ad un TKW proprio all'interno dell'impianto, utilizzare le attrezzature anticaduta disponibili.

Presso i posti di carico spegnere il motore e il riscaldamento autonomo del veicolo.

Durante le operazioni di carico e scarico, il conducente deve rimanere nel veicolo, per poter reagire immediatamente in caso di pericolo.



Completate le operazioni di carico e scarico, applicare i tappi ciechi a tutti gli attacchi e chiudere il coperchio passo d'uomo.



In caso di perdite dal veicolo, non è ammesso abbandonare la zona di carico e scarico o l'area aziendale. Se ciò si verifica, recarsi immediatamente alla zona di carico e scarico.

# Schmierstoff Raffinerie Salzbergen

